

Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第 13 章傍論前半 — Preliminary Edition および註 —¹

種村隆元・加納和雄・倉西憲一

はじめに

種村・加納・倉西は、Ratnarakṣita による *Samṃvarodayatantra* に対する註釈書 *Padminī* の校訂テキストの作成ならびに訳注研究をここ数年継続して行っている。これまでに、3 人による共同研究および個別研究を含めて、*Padminī* 研究を概観する論文 2 本、第 1 章前半、第 13 章前半、第 21 章、第 22 章前半・後半のサンスクリット語校訂テキスト、第 21 章、第 21 章前半の訳註を公表している²。今回本論文にて提示するのは、第 13 章の後半に含まれる傍論の前半の preliminary edition である。*Samṃvarodayatantra* 当該章のテーマは、生起次第の観想法である。Ratnarakṣita は第 13 章の前半でタントラ本文に対する註釈を行った後、生起次第の必要性・有効性に関する長大な議論を行っている。テキストおよびそれに付随する写本情報や critical apparatus に関する説明に先立ち、*Padminī* 第 13 章後半のシノプシスを提示する。このシノプシスは著者による現時点での内容理解に基づいている。

¹ 2016 年 9 月に開催された The Manuscripta Buddhica Workshop & The Second Vikramaśīla Workshop (於 University of Naples “L’Orientale”, Scuola di Procida per l’Alta Formazione) において、*Padminī* 第 13 章傍論前半の校訂テキストを参加者で精読し、そこで数々の有益なコメントを得た。FRANCESCO SFERRA、久間泰賢、Harunaga ISAACSON、Péter-Dániel SZÁNTÓ、Greg SETON を始めとしたワークショップ参加者に謝意を表します。本論文には当該ワークショップで得られた様々なコメントが反映されているが、当然のことながら本論文のいかなる誤りも筆者自身が責任を負うものである。

² 詳細に関しては種村・加納・倉西 2014 および 2016 を参照のこと。

第 13 章傍論のシノプシス

13.1. タントラ本文への註釈

13.2. 傍論

13.2.1. 反論：生起次第により仏位を獲得することは不可能である

13.2.1.1. 論理的矛盾

13.2.1.1.1. 生起次第によって三昧の境地に達することはできない

13.2.1.1.2. 観想により福智二資糧を得ることはできない

13.2.1.1.3. 概念構想されたヨーガは虚偽である

13.2.1.1.4. 信解に応じた尊格の形象の観想は不可能である

13.2.1.2. 聖典および成就者の言葉との矛盾

13.2.1.3. 尊格の形象の観想の目的は仏位の獲得ではない

13.2.2. 答論

13.2.2.1. 生起次第は論理的に支持される

13.2.2.1.1. 生起次第は単なる尊格の形象の観想ではない

13.2.2.1.2. 生起次第により三昧の境地に至ることは可能である

13.2.2.1.3. 生起次第により福智二資糧を得ることができる

13.2.2.1.4. 生起次第のヨーガは虚偽ではない

13.2.2.1.5. 尊格の形象は遍充している

13.2.2.2. 生起次第の有効性は聖典・成就者の言葉により支持される

13.2.3. 再反論

13.2.4. 答論

本論文で提示するのは上記シノプシスのうち、反論の冒頭 (13.2.1) から Ratnarakṣita の最初の答論の終わり (13.2.2.2) までの校訂テキストである。再反論とそれに対する答論に関しては別稿を期したい。また、議論の内容に関しては後日発表を予定している訳註にその詳細をゆだねたい。

写本資料および略号

本論文で使用する *Padmini* の写本資料は以下の通りである。

- | | |
|----|---|
| T | Takaoka CA17, complete, paper, 49 fols., NS 732. |
| B | Baroda No.78, complete, paper, 92 fols., VS (?) 1983. |
| N | NAK 5/203 = NGMPP B113/8, complete, paper, 230 pages, NS 1044. |
| Ra | Tucci's Collection 3.7.16; ch1 – 13, imcomplete, paper, 35 fols. |
| Rb | Tucci's Collection 3.7.26; ch18 – 33, imcomplete, paper, 41 fols. |

これら写本については、種村・加納・倉西 2014, 2016 も併せて参照されたい。なお、上記写本の Ra および Rb は、余白に註記が記されており、これらすべてを校勘欄に反映するのは煩雑かつ困難であるので、本稿では基本的に校訂作業に使用しない。

本論文におけるテキストの *critical apparatus* およびそこで使用される記号は以下の通りである。テキストの脚註は 4 層に分かれている。(必ずしも各ページに 4 層すべてが現れるわけではない。) 1 番上の層は各写本のフォリオ番号を示している。第 2 層は *Padmini* が引用する文献に関する情報が記載されている。第 3 層には、第 4 層の異読欄に記すことが困難な書写の重複といった情報を記している。第 4 層は写本の異読情報が記してある。

註記される箇所がある行番号の後に見出し語があり、見出し語に異読などの註記が引き続くことになる。第 4 層において、見出し語の直後に出てくる記号は、本文中で採用された読みを指示する写本の記号であり、その後セミコロンの区切られて異読が提示される。また、*emendation* および *conjecture* を支持する文献があるときは、← の記号で示される。(例: *santi* || em.(← *Hevajratantra*); *sati* TBN)

また、校訂に関する註記は丸括弧付きの番号で示され、テキストの後に記している。

上記写本略号以外の、本論文で使用される略号は以下の通りである。

- ac* before correction
- conj. a diagnostic conjecture
- corr. a correction
- D sDe dge edition
- em. an emendation
- n.e. not existent
- Ota. D. SUZUKI (ed.) *The Tibetan Tripitaka, Peking Edition: Kept in the Library of the Otani University, Kyoto: Reprinted under the Supervision of the Otani University of Kyoto: Catalogue & Index*, Tokyo: Suzuki Research Institute, 1962. 『影印北京版西藏大藏經—大谷大学図書館蔵—大谷大学監修西藏大藏經研究会編輯総目録附索引』東京・鈴木学術財団, 1962.
- P Peking edition
- Taisho 大正新脩大藏經
- Tib Tibetan Translation
- Toh. H. UI, M. SUZUKI, Y. KANAKURA and T. TADA (eds.) *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons*, Sendai: Tohoku Imperial University, 1934. 『西藏大藏經総目録東北大学所蔵版』仙台・東北帝国大学, 1934.
- X 不明の文字あるいは記号。

TEXT

13.2. Excurses

13.2.1. Objection — Buddhahood cannot be attained by the *utpattikrama*

ata eva evam āhuḥ, utpattikramaprapañcakramabhāvanayā samādhilābho 'pi na bhavati. kutaḥ punar buddhatvam, yuktyāgamavirodhāt.

5 13.2.1.1. Yuktivirodhaḥ

13.2.1.1.1. The state of *samādhi* cannot be obtained by the *utpattikrama* (Yuktivirodhaḥ 1)

tathā hy āstām tāvat kramabhāvyamānādhārādheyarūpānekadevatācakrakalpanāyāṃ cittasthairyapratyāśā. ekasyām api devatāyāṃ jhaṭitiniṣpannādhi-
10 mokṣeṇa bhāvyamānāyāṃ yadā mukhabhāvanā na tadā bhujādibhāvanā. evaṃ yadā bhujādyanyatamānyatamāṅgabhāvanā na tadā mukhādibhāvanā. na cābhāvitasyāpi mukhādeḥ prakāśaḥ. na ca vikalpadvayaṃ sakṛd iti sarvajanasvasaṃvedanasiddham. tat kutaś cittaikāgratālakṣaṇaḥ samādhiḥ, anekavikalpākulatvāt.

15 13.2.1.1.2. Merit and knowledge cannot be accumulated by visualisation (Yuktivirodhaḥ 2)

kiṃ ca buddhatvaṃ puṇyajñānasambhārakāryam. kathaṃ tad bhāvanā-
mātreṇa syāt. na hi daridrasya rājāhaṃ cakravartīti bhāvanayā cakravartitva-
10 lābhaḥ, pretabhāvanayā pretatvalābhaḥ kasyacid akasmāt, śubhāśubhakarma-
vaiphalyaprasaṅgāt.⁽¹⁾

bhavatu bhāvanāviśayavaiśadyataḥ. tathāpi kāmukasya kāmīnyākārasphuṭi-

3 ata || B f.37v5, N 88 12 °nasvasaṃvedanasiddham || N 89 21 kāmukasya || B f.38r

3 ata eva evam āhuḥ || N^pc T^pc; atavayam āhuḥ B; ata eva evayam āhuḥ N^ac; ata eva śamāhuḥ T^ac; 9 pratyāśā || N; pratyāñā B T 10 tadā || B T; tadyad N 11 bhujā° || T^pc B N; bhuxā° T^ac 12 cābhāvitasyāpi || em. (←*Padminī*_{T1b}; ma bsgoms na yang); ca bhāvitasyāpi B N T

kāravat kiyatkālamātrānubandhaḥ syāt, kalpitatvena mṛṣātmakatvāt. atattvābhini-
veśaprabhavatvenaiva hi laukikadharmānām anityatvam.

13.2.1.1.3. Yoga of conceptualisation is false (Yuktivirodhaḥ 3)

25 kalpitayogas tu laukikadharmebhyo 'py atyantamṛṣā. varṇasaṁsthānādirahitā-
nām api śabdādīnām tadvattayā bhāvya mānatvāt. kiṁ ca sphuṭībhūya ki-
yatkālam api tiṣṭhato niṣprajānatvam, rūpiṇaḥ pratiniyatakāladeśavarti-
tayāvypakatvena jagadarthopayogyabhijñādiguṇāyogāt. vyāpino hi tathā-
vidhaguṇayogaḥ. na ca rūpiṇo vyāpītvam, ghaṭasyāpi vyāpītvaprasaṅgāt.

30 13.2.1.1.4. It is impossible to visualise forms of deities according to each religious conviction (Yuktivirodhaḥ 4)

api ca yad eva bhāvya te tad eva sphuṭībhavatīti cen matam tat katham viśva-
rūpamañivad bhinnabhinnādhimokṣānekavineyābhimatayugapadanekākāra-
prakāśāspadam api tat syāt. ata evānantavineyānām adhimuktibhedād apra-
35 meyākāra vaicitryavatoḥ sambhoganirmāṇakāyayor bhāvayitum aśakyatvāt tad-
dhetāv eva yatitavyam. na punas tadbhāvanāmātra eva.

tad evaṁ yuktitas tāvat prapañcākārabhāvanayā na buddhatvam.

13.2.1.2. Āgamavirodhaḥ

nāpy āgamataḥ. tathā śrīvajraḍākaḥ —

25 °s tu laukika° || T f.21v 33 °rūpamañivad || N 90

22 °sphuṭīkāravat || em.; °sphuṭīkāras B T; °sphuṭīkārarāt N 22 °ānubandhaḥ || em.; °ānuba-
ndhiḥ B N T 22 kalpitatvena || B T; kalpiḥatvena N 23 °prabhavatvenaiva || B T; °pra-
bharatvenaiva N 25 °saṁsthānādi° || em.; °saṁsthāna° B N T 26 śabdādīnām || N; śabdīdīnām
B T 26 tadvattayā || B T; tadvantayā N 29 tathāvidha° || N; tathāvidhi° B T 32 tad || B N^{pc}T;
n.e. N^{ac} 32 tat katham || B N T^{pc}; tkatham T^{ac} 33 °dhimokṣāneka° || em.; °dhimokṣa 'neka°
B T; °dhimokṣe 'neka° N 34 °vineyānām || em.; °vineyām B N T 35 °kāyayor || em.; °kāyor
B N T 36 taddhetāv || conj.; taddhetād B T; taddhaitād N 36 bhāvanāmātra || em.; bhāvanā-
yātra B N T 37 yuktitas || em.; muktitas B N T 39 nāpy āgamataḥ || em.; nyāpyāgamataḥ B T;
vyāpyāgamataḥ N

40 yathātantrānusāreṇa kurvantaḥ prakriyāṃ narāḥ |
yatnena kleśam utthāpya svaceto vidravanti hi ||
tasmāt sarvaprayatnena maṇḍalādividhikriyāḥ |
vimokṣāvāhikā naiva paraṃ ha vyāsakāraṇam ||⁽²⁾

iti. śrīdvikalparāje 'pi —

45 na mantrajāpo na tapo na homo na māṇḍaleyaṃ na ca maṇḍalaṃ ca |
sa mantrajāpaḥ sa tapaḥ sa homas tan māṇḍaleyaṃ tan maṇḍalaṃ ca |
samāsataś cittasamājarūpī ||

iti. śrīsamputatilakaś ca —

na śūnyabhāvanāṃ kuryān nāpi cāśūnyabhāvanām |
50 aśūnyaśūnyayor grāhe jāyate 'nalpakalpanā ||⁽³⁾

iti. indrabhūtipādāś ca —

mudrāmaṇḍalamantrādijapabhāvanatatparāḥ |
naiva siddhiṃ parāṃ yānti kalpāsamkhyeyakoṭibhiḥ ||⁽⁴⁾

47 °taś cittasamājarūpī || B f.38v 53 °kalpāsamkhyeya || N 91

40 yathātantrānusāreṇa ... vyāsakāraṇam || *Vajradākatantra*, Chapter 50 (MS C f. 121v1, MS T f. 108r5 – 6); ≈ *Vasantatilakā* 1.11 – 12 45 na mantrajāpo ... cittasamājarūpī || *Hevajratantra* 1.10.43 49 Cf. *Samputodbhavanatantra* 2.2.5ab, 6ab ← *Prajñopāyavinīścayasiddhi* 4.5ab, 6ab; *Subhāśitasamgraha* (E^B part II, p. 17, ll. 23, 25). 52 mudrāmaṇḍala... °koṭibhiḥ || *Jñānasiddhi* 1.5

42 °vidhikriyāḥ || em.; *vidhakriyā* B N T 43 paraṃ || N^{pc} T; *pa* N^{ac} 45 na ca || B T; *nara* N 48 śrīsamputatilakaś || B N T^{pc}; *śrīsamputāvilakaś* T^{ac} 49 cāśūnyabhāvanām || B T *vāśūnyabhāvanām* N 50 °śūnyayor || N; °*śūnyayo* B^{pc} T; °*yo* B^{ac} 51 °kalpanā || iti || em.; °*nalpakalpeneti* B T; *nalpakalpanenṭi*N 52 °maṇḍala° || em. (← *Jñānasiddhi*, *Padmini*_{Tib}); °*maṇḍalādi*° B N T 52 °mantrādi° || B T; °*tantrādi*° N 53 siddhiṃ || N; *siddhi*° B T 53 °samkhyeya° || N; °*samkhyaya*° B T

iti. sarahapādā api —

55 manta ṅa tanta ṅa dheya ṅa dhāraṇa
 sabbavi re vaḍha vibbhamakāraṇa |
 asamala citta ma jjhāṇeṃ kharāḍaho
 suhe achante ma appāṇa jhagaḍaho ||⁽⁵⁾

ityādi.

60 **13.2.1.3. Attaining Buddhahood is not the purpose of visualisation of forms of deities**

[1] katham tarhi devatākārabhāvanādyupadeśa iti cet laukikasiddhyartham eva tadarthinām iti kecit. tad uktam —

 ādikarmikasattvānāṃ devatāmūrtibhāvanā |
65 nirdiṣṭā prathamam tantre sarvakarmaprasiddhaye ||⁽⁶⁾

iti.

[2] tattvajñānabhavyatāpādanārthamātram evety anye.

[3] śrītherukādirūpabhāvanayā tanmātram eva niṣpadyate. tathā ca —

55 manta ... jhagaḍaho || *Dohagūṭikośa* v.39 64 ādikarmikasattvānāṃ ... sarvaprasiddhaye || Untraced. Quoted in the *Yogaratanmālā* and the *Abhayapaddhati*.

55 dhāraṇa || B N^{pc} T; *dhāraṇaX* N^{ac} 56 sabba° || B T^{pc}; *sacca* N T^{ac} 56 vaḍha || B T; *caḍha* N 56 vibbhama° || B T; *viḥama* N 57 jjhāṇeṃ || em.; *jjhāṇe* B N T 57 kharāḍaho || em.; *kharāḍaha* B N T^{pc}; *iha* T^{ac} 58 achante || conj.; *atante* B T^{pc}; *akante* N; *aīnte* T^{ac} 58 ma appaṇa || em.; *appaṇa* B T; *appāṇa* N 58 jhagaḍaho || em.; *sagaḍaha* N B T^{pc}; *sagataha* T^{ac} 62 °bhāvanādy° || B T; °*bhāvamādy*° N 63 tadarthinām || em.; *tadarthenam* B N T (N.B. The *aḥṣaras rthena* is underlined in N.) 64 °bhāvanā || em.; °*bhāvanāṃ* B N T 65 nirdiṣṭā || em.; *nirdiṣṭhā* B N T 65 sarvakarmaprasiddhaye || em. (← *Yogaratanmālā*, *Abhayapaddhati*); *sarvaprasiddhaye* B T; *sarva[tra]siddhaye* N 67 tattvajñāna° || B T; *tattvajñānam* N 67 °bhavyatā° || B T °*bhadyatā*° N 67 anye || em.; *ānye* B N T

anantabodhiḥ sugatena deśitā⁽⁷⁾

70 ity apare. ityādi.

13.2.2. Ratnarakṣita's Answer

13.2.2.1. The *utpattikrama* is supported by *yukti*

13.2.2.1.1. The *utpattikrama* is not simply visualisation of forms of deities

75 te sarve nirastāḥ, sarvākāravāropetaśūnyataikarasamahāsukhamayasya bhaga-
vataḥ sādhyasya bhāvya-mānatvāt. na khalv ākāramātraṃ bhāvya-te. dharmā-
tāmātraṃ cākāracakraṃ apāsyā taṣasthaṃ na saṃbhavati, yat kevalaṃ bhāva-
nīyām. syāt kevalaṃ tadbhāvanā, tattvārthabhāvanā naiva. tad uktam āryade-
vapādaiḥ —

abhāvabhāvanām mūḍhāḥ kevalāṃ ya upāsate |

80 te vyomadharmiṇo bālāḥ prayānti jaḍatāṃ parām ||

iti. āryapādaiś ca —

anutpādeti śūnyeti nirātmeti ca dharmatām|

yo bhāvayati mandātmā na tāṃ bhāvayati hy asau ||⁽⁸⁾

80 °no bālāḥ || T f.22r 81 āryapādaiś || N 92

69 anantabodhiḥ sugatena deśitā || Quotation? ≈ *Kāśyapaparivarta* 6.3d 79 abhāvabhāvanām
... parām || Untraced 82 anutpādeti ... asau || *Bodhicittavivaraṇa* v.49

69 ca — anantabodhiḥ || B T *vānantabodhiḥ* N 70 deśitety apare || em.; *deśityapare* B N
T 74 °śūnyataika° || em.; °śūnye taika° B N T 74 °mayasya || B N T^{pc}; °mayasthā T^{ac}
77 tadbhāvanā, tattvārthabhāvanā naiva || conj.; *tadbhāvanārthataitvabhāvanaiva* B T; *tadbhā-*
vanārthaṃ tatvabhāvanaiva N 78 āryadevapādaiḥ || T^{pc}; *āryadevādaiḥ* B T; *ārya[de]pādaiḥ*
N^{ac}; *āryapādaiḥ* N^{pc} 79 abhāva° || B T^{pc}; *abhāve* N; *abhāra* T 79 upāsate || em.; *upāsate*
B N T 81 āryapādaiś || N; *āryapādāś* B T 83 na || B N T^{pc}; *ma* T^{ac} 83 tāṃ || N; *tān* B T

iti. tato devatākāramātram sthīrīkṛtya yuganaddharūpatayaiva gurūpadeśato
85 mahāsukhamayaṃ bhāvyata iti kva yathoktadoṣāvakāśaḥ?

13.2.2.1.2. The state of *samādhi* can be obtained by the *utpattikrama*

kiṃ ca yat tāvad uktam “samādhilābho ’pi na syād”iti tad asat. ādarādiviśiṣṭenā-
bhāyāsenacittasyālambyamāne vastuni sthairyalābhasyānubhavasiddhatvāt.
tad uktam —

90 tasmād bhūtam abhūtam vā yad yad evātibhāvyate |
bhāvanābalaniṣpattau tat sphuṭākālpadhīphalam ||⁽⁹⁾

iti. tantre ’pi —

yena yena hi bhāvena manaḥ samyujyate nṛṇām |
tena tanmayatām yāti viśvarūpo maṇir yathā ||⁽¹⁰⁾

95 iti. aneke ’py ākāraḥ dṛṣṭāḥ śrutā vāvikalpyamānāyugapat tathaiva pratibhāntīty
apy anubhavasiddham eva. manomayamātramūrtitvena sarvadharmāṇaṃ cakra-
vartyādibhāvanābhyo ’pi tatsphuṭibhāve ko virodhaḥ? uktam ca sarahapādaiḥ —

84 °to mahāsukhamayaṃ || B f.39r

90 tasmād ... sphuṭākālpadhīphalam || *Pramāṇavārttika* 3.285 = *Pramāṇavinīścaya* k.1.31
93 yena ... yathā || *Samvarodayatantra* 31.31.

84 asau || iti || N; *asāvati* B T 84 devatākāramātram || em.; *devatākāramātra* B; *devatākāra-
matra* N T^{pc}; *kāramatra* T^{ac} 84 sthīrīkṛtya || N; *sthīrīkṛtya* B T 85 °mayaṃ || em.; °*samaṃ* B
N T 85 kva || B T; *ku* N 87 ādarādi° || B N^{pc} T^{pc}; *ādarā* N^{ac} T^{ac} 88 sthairyalābhasyānu-
bhavasiddhatvāt || B T; *sthairyalābhāḥ syātu bhavasiddhatvāt* N 91 °kalpadhīphalam || B T^{pc};
°*kalpadhīḥ phalam* N T^{ac} 93 yena yena || B N^{pc} T; [*ya ca*] *yena yena* N^{ac} 93 manaḥ || B N
T^{pc}; *mana* T^{ac} 94 viśvarūpo || conj.; *viśvarūpa* B N T 95 vāvikalpyamānā || em.; *vāvikalpa-
mānā* B N T 96 °mūrtitvena || N; °*mūrtitvena* B T 97 °bhāvanābhyo || em.; °*bhāvanā* B T;
°*bhāvanāgo* N

cittaika saalabīaṃ bhavanibbāṇā vi jassa visphuranti |
tañ cintāmaṇirūaṃ paṇamaha icchāphalaṃ dei ||⁽¹¹⁾

100 iti. bhāvanāmaya eva ca mantranaye mārgaḥ. kriyāmayaṃ api mārgam abhyupa-
gatānāṃ pāramitānayasthānāṃ bhāvanātmikaiva sarvā pravṛttiḥ. śīlāder bāhya-
vastunirapekṣakatvāt. uktaṃ ca —

matsyādayaḥ kva nīyantāṃ mārayeyaṃ yato na tān |
labdhe viraticitte tu śīlapāramitā matā ||

105 iti. dānapāramitāṃ apy adhikṛtyāha —

phalena saha sarvasvatyāgacittāḥ jane 'khile |
dānapāramitā proktā tasmāt sā cittam eva tu ||

iti.

13.2.2.1.3. Merits and knowledge can be accumulated by the *upattikrama*

110 jñānasambhāras tu bhāvanāmātreṇa bhaved iti supratītam. ato bhāvanayaiva

99 °ṇirūaṃ || N 93

98 cittaika ... dei || *Dohāgītikośa* v.21 103 matsyādayaḥ ... matā || *Bodhicaryāvatāra* 5.11
106 phalena ... eva tu || *Bodhicaryāvatāra* 5.10

98 bhavanibbāṇā || em.; *bhavanirvvaṇa* B N T 98 visphuranti || em.; *visphurinti* B N T
99 paṇamaha || em.; *paṇaraha* B N T 99 icchāphalaṃ || B T; *iptāphalaṃ* N 99 dei || B T;
da N 100 bhāvanāmaya eva || em.; *bhāvanāmayaiva* B T N^{pc}; *bhāvanāmayaī* N^{ac} 100 ca
mantranaye || B N^{pc} T; n.e. N^{ac} 100 mārgam || em.; *mārgamārgam* B T; *mārgamargam* N N.B.
The *akṣaras marga* are underlined in N. 101 pravṛttiḥ || B N^{pc} T; *pravṛttiḥ* N^{ac} 103 yato || B
N^{pc} T; *to* N^{ac} 106 °cittāḥ || em.; °cittā B N T 107 dānapāramitā || em.; *dānapāramitāṃ* B N
T 107 proktā || em.; *proktāṃ* B N T 107 cittam || B T; *vittam* N 107 eva tu || || N; *veti* B
T 110 bhāvanāmātreṇa bhaved || conj.; *bhāvanāmātrābhāved* B T; *bhāvanāmātrāṃ bhāved* N^{ac};
bhāvanāmātrāṃ bhāvayed N^{pc} 110 supratītam, || conj.; *suthatītam* B T; *suthanūtam* N

puṇyajñānasam̐bhāraḥ paripūrayitavyaḥ.

yad āhur āryapādāḥ —

mahāyānasya māhātmyāt puṇyajñānasya sam̐bhṛtiḥ |
sarvajñatvapadaṃ tasmāt sadyo janmani labhyate ||⁽¹²⁾

115 iti. tathā —

anya evādhimokṣo 'yam anyathā bodhicārikā |
anyā cittaviśuddhiś ca phalam anyad iheṣyate ||⁽¹³⁾

iti

120 yathā latāsamudbhūtaṃ phalaṃ puṣpasamanvitam |
tathaikaḥkṣaṇasam̐bodhiḥ sam̐bhāradvayasam̐bhṛtā ||⁽¹⁴⁾

iti ca. ata eva nācirasthāyitvaprasaṅgo 'pi. atattvābhiniveśaprabhavyaiva
vaivartikatvāt.

13.2.2.1.4. Yoga of the *utpattikrama* is not false

śabdādeś ca varṇādimattā, bhujamukhādyākāravac cittāvyatirekatayaiva. tathā
125 hi bhagavāṃś cakṣuṣāpi śṛṇoti jighraṭītyādivistaraḥ. tantre 'pi —

113 mahāyānasya || B f.39v 122 vaivartikatvāt || N 94

113 mahāyānasya ... labhyate || *Cittaviśuddhiprakaraṇa* v.86 116 anya ... iheṣyate || *Citta-
viśuddhiprakaraṇa* v.88 119 yathā ... sam̐bhāradvayasam̐bhṛtā || *Cittaviśuddhiprakaraṇa* v.98

111 °sam̐bhāraḥ || em.; °*sam̐bhāra* B T N(?) 111 °paripūrayitavyaḥ || conj.; °*paripūrayi* B
N T 117 phalam || em.; *phalyam* B N T 117 iheṣyate || iti || em.; *iheṣyata iti* B N T
120 °kṣaṇa° || em. (← *Cittaviśuddhiprakaraṇa*); °*lakṣaṇa*° B T; °*lakṣeṇa*° N 122 atattvābhi-
niveśaprabhavyaiva vaivartikatvāt || em.; *atatvābhiniveśaprabhavyaivaivaivartikatvāt* B N T
125 tantre 'pi || em. Tib.; *tatraiva* B N T

sarvataḥ pāṇipādādyam sarvato 'kṣiśiromukham |
sarvataḥ śrutimal loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati ||⁽¹⁵⁾

iti.

13.2.2.1.5. Forms of deities are pervasive

¹³⁰ rūpitve 'pi nāvyāpitvadoṣaḥ, rūpasyāpi vyāpitvāt. tad uktaṁ bhagavatyām —

rūpānantatayānantapāramiteyam⁽¹⁶⁾

ityādi. ghaṭasya tu grāhyagrāhakābhiniveśaprabhavatvād avyāpitvavyava-
hāraḥ. na tu rūpitvamātreṇa. śūnyataikarasamahākaruṅākṛtapraṇidhipāramitā-
mayatvena hi viśvarūpatā. na tu śūnyatāmātrabhāvanayā. śrīsaṃvarādy-
¹³⁵ākāraś ca tathaiva bhāvya māno viśvarūpaḥ sidhyan kena nivāraṇīyaḥ.

13.2.2.2. Validity of the *utpattikrama* is supported by the scripture

132 °hakābhiniveśa° || T f.22v1

126 sarvataḥ pāṇipādādyam ... tiṣṭhati || *Laghuśaṃvaratantra* 50.25 (E^G) = 50.26 (E^P). 131 rūpānantatayānantapāramiteyam || *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* Ch.2 (E^M, p. 45, ll. 17 – 18; E^{VB}, p. 23, ll. 10 – 11)

126 N has extra *akṣaras* here, which are deleted by the scribe: *sarvataḥ *pāṇipādādyam* (N^{Pc}; *pāṇipādādyadyam* N^{ac}) *sarvato 'nkaṃ vaivarttikatvāt | śabdādeś ca varṇādimatā bhujamukhādyaākāravac cittāvyatirekatayaiva | tathāsi bhagarāṃś cakṣyāpi śṛṣāpi śṛṇoti | jighratīyādi vistarāḥ |*

126 °pādyam || B N^{Pc} T^{ac}; °pādātyāmdyam N^{ac}; °pābhyāmdyam T^{Pc}. N.B. The *akṣaras* *bhyām* are underlined in T^{Pc}. 126 'kṣiśiromukham || B T; *aiṅkaṃ śiromukhaṃ* N 127 śrutimal || em. BhaGī; *śrutimal* TB 127 āvṛtya || em.; *āvṛtta* B N T N.B. There is a double dot under the *akṣara* *ta* in N. 128 tiṣṭhati || iti || B N^{Pc} T; *tiṣṭhatī* N^{ac} 130 nāvyāpitvadoṣaḥ || B T; *vāvyāpitvadoṣaḥ* N 132 ghaṭasya tu || em.; *ghaṭasyātu* B N T 132 grāhya° || N; *gāhya*° B T 132 °prabhavatvād || em.; °*prabhavyāt* B T; °*prabhatyād* N (N.B. There are dots under the *akṣara* *tyā* in N.) 134 °pāramitāmayatvena || B N T^{Pc}; °*pāramitāmacatvena* T^{ac} 135 bhāvya māno || B T; *bhāvya māne* N

āgamavirodhas tv abhiprāyāparijñānāt. tathā hi ye devatākārādikam eva ke-
valaṃ tattvataḥ pratipannās tān ārabhya yathetyādipravacanam siddhācārya-
vacanam ca. tattvasya satyadvayādvayarūpatvāt. tad vinā ca . tad uktaṃ catur-
140 devīparipṛcchāyām —

caturaśītisāhasre dharmaskandhe mahāmuneḥ |
tattvaṃ ye vai na jānanti te ca sarve ca niṣphalāḥ ||⁽¹⁷⁾

iti. indrabhūtipādair api vistaram uktvoktam —

mithyātattvāni sarvāṇi kalpitāni sumohibhiḥ ||⁽¹⁸⁾

145 iti. sarahapādair api —

jāi rasāala paīsarahu aha vikkamaha āāsu |
bhiṇṇāāra muṇesi tahu kaha mukkhaha paccāsa ||⁽¹⁹⁾

iti.

137 °tākārādikam || N 95 141 dharmaskandhe || B f.40r

141 caturaśītisāhasre ... niṣphalā vai || *Caturdevīparipṛcchā* Ch.2 (D f. 279r6 – 7, P f. 296r7).

144 mithyātattvāni ... sumohibhiḥ || *Jñānasiddhi* 8.1cd 146 jāi ... paccāsa || Cf. *Dohākośā* v.56

139 muktyanupapatteḥ || em.; *mu[ktya?]nupapatye* B; *muktyanupapattau* N; *muktyānupapattau* T
141 caturaśītisāhasre || N^{pc}; *caturñātisāhase* B; *caturśītisāhasre* N^{ac} T 141 °skandhe || em.;
skandha B N T 141 °muneḥ || em.; °mune B N T 142 sarve || N; *sarvai* B T 142 ca niṣphalāḥ ||
em. (←*Sūtaka* E^w); *niṣphalā* B N T 143 vistaram uktvoktam || conj.; *vistaramuktoktam* B N
T 144 kalpitāni || em. (←*Jñānasiddhi*); *kalpitā* B N T 145 sarahapādair || em.; *sarapādair*
B T; *samapādair* N 146 jāi || B N T^{pc}; *jaḍa* T^{ac} 146 paīsarahu || em.; *paīsarahu* B T; *yai-*
maraja N 146 āāsu || em.; *āāsa* B N T 147 bhiṇṇāāra || em.; *binnāāra* TB 147 muṇesi || em.
(←*Dohāgītikośā* v.56); *muṇa* B N T 147 tahu || em.; *taha* B N T 147 mukkhaha || em.;
mukkhaha B N T 147 paccāsa || em.; *pavvāsa* B T; *yaccāsa* N

註

(1) na hi daridrasya ...akasmāt || Cf. *Jñānasiddhi* 2.6 –9:

kramād abhyāsayogena yasya cintā pravartate |
buddho bhaved asau yogī nānye buddhatvasādhakāḥ ||
svabhāvād yadi te buddhā nābhyāsenā prayojanam |
sayuktikaṃ sadābhyāsaṃ nābhyāsaṃ yuktivarjitam ||
yady anātho janaḥ kaścīd rājāham iti bhāvayet |
kalpakoṭīśatenāpi nāsau rājyam avāpnuyāt ||
mithyākalpanayā yasmād rājyaṃ tasya na vidyate |
mithyābhāvanayā tasmād buddhatvaṃ na bhaviṣyati ||
(ERD p.103, ll.12 – 19)

(2) Apparatus にもあるように、*Vajraḍākatantra* 第 50 章からの引用である。
タントラ本文の読みは以下の通りである。

Vajraḍākatantra, Chapter 50:
tathā tantrāṅusāreṇa kurvanti prakriyāṃ narāḥ |
yatnena kleśam utthāpya svaceto vidravanti hi ||
tasmāt sarvaprayatnena maṇḍalādividhikriyā |
vimokṣāvāhikā naiva paraṃ ha vyāsakāraṇaṃ ||
(MS T f. 108r5 – 6, MS C f. 121v1)

• kurvanti || T; *kurvīta* C • prakriyāṃ || T; *prakriyā* C • vidravanti hi || T; [vi]++++ C

上の引用でイタリック体の部分が *Padminī* 写本の伝える読みと異なる部分である。Ratnarakṣita は、後に“yathādipravacanam 「yathā で始まる仏説」と対論者が持ち出す教証に反論しているので、ここでは、*Vajraḍākatantra* の現存写本の読みに従い yathā を tathā と訂正する必要

はない。

尚、*Vajraḍākatantra* のチベット語訳は以下に挙げる通りであり、チベット語訳が参照した当該写本の当該箇所を読みは、*yathātantrānusāreṇa* であったと考えられる。

Vajraḍākatantra Tib:

rang gi sems ni 'jug byed pa'i || skyes bu'i bcos ma'i bya ba rnam ||
rgyud kyi rjes su 'brangs nas ni || 'bad pas sdug bsngal slong bar byed ||
de phyir dkyil 'khor la sogs pa || bya ba'i cho ga la 'bad pa ||
thar pa dang bral phyi rol te || skyes bu nyon mongs 'ba' zhid byed || (P f.
357v3 – 5, D f. 125r1 – 2)

また、同様の偈頌が多少の異読を伴った形で *Vasantatilakā* に見いだされる。

Vasantatilakā 1.10 – 11:

tathā karmāṇusāreṇa kurvanti prakriyāṃ narāḥ |
yatnena kleśam utthāpya svaceto vidravanti hi || 1.10 ||
tasmāt sarvaprakāreṇa maṇḍalādibvidhikriyāḥ |
vimokṣāvāhikā naiva param āyāsakāraṇam || 1.11 ||
(ERD p. 10, ll. 1 – 4)

上の引用でイタリック体の部分が *Padminī* 写本の伝える読みと異なる部分である。ちなみに、*Vasantatilakā* ERD の使用する 14 写本のうち、1.11d に関して、*param ha vyomakāraṇam* という読みを支持するもの (MSS ka, kha, ga, gha, ḍa, cha)、*parabhavyāyakāraṇāt* という読みを支持するもの (MSS ca, ja, jha)、また *param ha vyāsakāraṇam* という読みを支持する写本 (MSS ña, ḍha) があることが報告されている。校訂者の採用する読みが他の写本の支持するものなのか、あるいは校訂者による訂正なのかは、*apparatus* では明確に示されていない。

- (3) *Sampuṭatilaka* は *Sampuṭa-/Sampuṭodbhavantra* の 釈タントラ (vyākhyātantra) とされるものであるが、当該偈頌は現存する *Sampuṭatilaka* ではなく、*Sampuṭodbhavantra* に見いだせる。

Sampuṭodbhavantra 2.2.5 – 6:

na śūnyabhāvanām kuryād yogī nāśūnyabhāvanām |
na śūnyam samtyajed yogī na cāśūnyam parityajet || 5 ||
aśūnyaśūnyayor grāhe jāyate ’analkalpanā |
parityāge ca samkalpas tasmād etad dvayaṃ tyajet || 6 ||
(E^S p. 238, ll. 18, 20)

尚、上掲の *Sampuṭa-/Sampuṭodbhavantra* の偈頌は、*Prajñopāyaviniścaya-siddhi* から取り込んだものである。

Prajñopāyaviniścayasiddhi 4.5ab, 6ab:

na śūnyabhāvanām kuryān nāpi cāśūnyabhāvanām |
na śūnyam samtyajed yogī na cāśūnyam parityajet || 5 ||
aśūnyaśūnyayor grāhe jāyate ’nalpālpanā |
parityāge ca samkalpas tasmād etad dvayaṃ tyajet || 6 ||
(ERD p. 78, ll. 10, 12)

また、当該 2 偈は *Subhāṣitasamgraha* に引用されている。

nūtanānaṅgavajrapādaiḥ prajñopāyaviniścayasiddhav uktam —
na śūnyabhāvanam kuryān nāpi cāśūnyabhāvanām |
na śūnyam samtyajyed yogī na cāśūnyam parityajet ||
aśūnyaśūnyayor grāhe jāyate ’nalpakalpanā |
parityāge ca samkalpas tasmād etad dvayaṃ tyajet ||
(E^B part II, p. 17, ll. 23, 25)

- (4) apparatus にもあるように当該偈頌は *Jñānasiddhi* 1.5 に相当する。

Jñānasiddhi 1.5:

mudrāmaṇḍalamantrādyair jāpabhāvanataparaiḥ |
naiva siddhiṃ parāṃ yānti kalpāsaṃkhyeyakoṭibhiḥ ||
(ERD p. 93, ll. 13 – 14)

Padminī の現存写本の当該写本は、第 1 パーダに関して mudrāmaṇḍalādi-
mantrādi° (B T)、あるいは mudrāmaṇḍalāditantrādi° (N) を支持するが、
いずれも韻律および意味の点から好ましくないものである。したがって、
Jñānasiddhi の読みに基づき emendation を施している。*Padminī* のチベ
ット語訳も mudrāmaṇḍalamantrādyā- の読みを指示している。*Padminī*_{Tib}:
phyag rgya dkyil 'khor sngags la sog (P f. 48v7 – 8, D f. 42r4)

(5) apparatus にあるように、当該偈は *Dohagītikośa* に見いだすことがで
きる。

Dohagītikośa v.39 :

maṃtu ṇa taṃtu ṇa dheu ṇa dhāraṇa
savva-vi re vaḍha vibbhama-kāraṇa |
asamalu cittu ma jhāṇeṃ kharāḍaho
suhe acchaṃte ma appaṇu jhagaḍaho ||

Sanskrit *chāyā* by BHAYANI:

mantraḥ na tantraṃ na dhyeyaṃ na dhāraṇā
sarve api re mūrkhā vibhrama-kāraṇāni |
asamalaṃ cittaṃ mā dhyānena mraṅśadhvaṃ
sukhe āsīne sati mā ātmānaṃ khedayatha ||

BHAYANI'S translation:

There is no use of Mantra, Tantra, object of meditation and its stead-
fastness. O fool, all these are causes of delusion. Do not besmear (fur-
ther) the restless mind with meditation. Resting in happiness do not ha-
rass (trouble) yourself. (E^B p.15)

- (6) apparatus でも示している通り、当該偈頌の典拠は明らかではないが、*Yogaratanamālā* および *Abhayapaddhati* で引用されている。

Yogaratanamālā ad *Hevajrantra* 1.1.10:

iha guhyamantramahāyāna ādikarmikāṇām sattvānām prathamam
avatārāya devatāmūrtibhāvenaiva kathyate. yad āha —

ādikarmikasattvānām devatāmūrtibhāvanā |

nirdiṣṭā prathamam tantre sarvakarmaprasiddhaye ||

(E^S p. 105, ll. 33 – 34; E^{TN} p. 7, ll. 11 – 12)

Abhayapaddhati ch.1:

ayam utpattikramaḥ prathamam bhāvyaḥ. iha hi mantramahāyāna
ādikarmikasattvānām prathamam avatārāya devatāmūrtibhāvenaiva
kathyate. yad āha —

ādikarmikasattvānām devatāmūrtibhāvanā |

nirdiṣṭā prathamam tantre sarvakarmaprasiddhayaḥ ||

iti.

• °prasiddhayaḥ || iti || N E^S; °viśuddhaya iti MS C

(MS N f. 2v1; MS C ff. 6v6 – 7r1; E^{Ch} p. 6, ll. 22 – 23)

Padminī の写本は第 4 パーダに関して、sarvaprāsiddhaye (B T) あるいは sarva[tra]prasiddhaye (N) という読みを取るが、*Yogaratanamālā*, *Abhayapaddhati*、そして *Padminī* のチベット語訳にもとづき sarvakarmaprasiddhaye と emend した。*Padminī*_{Tib}: las kun rab tu bsgrub pa'i phyir (P f. 49r2 – 3, D f. 42r7)

- (7) anantabodhiḥ ... deśitā || Metre: *vaṃśasthavila*. 当該部分が他文献からの引用か否かは判断しかねるが、これと類似の詩節 1 パーダ分が、*Kāśyapaparivartta* 6.3 に見られる。nāmaṃ prajānāmi jino prajā [lacuna] | *ananta bodhi (*sic*) sugatena bhāṣitā || (E^S p.13, ll. 21 – 14); nāmaṃ prajānāmi jino prajā(nate) | ananta bodhi sugatena bhāṣitā || (E^V p. 7, ll. 27 –

- 29). E^V では註記において、韻律上の理由から bodhi を bodhī で読むべきであると指摘している (p. 8, note 46)。ただし、当該部分が引用であったとしても、Ratnarakṣita の「他の者たちの [説である] (ity apare)」という言葉及の仕方は、典拠は経典ではないことを示唆していると考えられる。
- (⁸) apparatus にもあるように、当該偈頌は Nāgārjuna に帰される *Bodhicittavivaraṇa* からの引用である。

Bodhicittavivaraṇa v.49:

skye med dang ni stong nyid dang || bdag med ces byar stong pa nyid ||
bdag nyid dman pa gang sgom pa || de de sgom par byed pa min ||
(D f. 40r5 – 6, P f. 45r4 – 5, E^N p. 35, ll. 5 – 8)

ただし、イタリック体で示しているように、第 2 パーダに関して、Ratnarakṣita の読みが dharmatām であるのに対して、*Bodhicittavivaraṇa* の当該箇所は、stong pa nyid (śūnyatām) である。(下記の *Amṛtakaṇikoddhyotanibandha* からの引用を参照。)

Bodhicittavivaraṇa のサンスクリット語原典のサンスクリット語写本は未だ発見されておらず、他文献に引用された偈頌を除いては、その原典を確認できない。当該偈頌は、少しのヴァリエントを伴った形で Vibhūticandra 著 *Amṛtakaṇikoddhyotanibandha* に引用されている。

Amṛtakaṇikoddhyotanibandha (commenting on *Amṛtakaṇikā* ad *Nāmasaṃgīti* 6.13): ata ityādi śūnyatāvikalpasyāpi duṣṭatvāt. yad āha —

anupādeti śūnyeti nirālambeti śūnyatām |
yo bhāvayati mandātmā na tām bhāvayate hy asau ||
śubhāśubhavigalpānām santaticchedalakṣaṇā |
kathitā śūnyatā buddhair nānyataḥ śūnyatā matā ||

• śūnyatām || em. *śūnyatā* E^L

iti. (E^L p. 150, ll. 19 – 23)

ここでも、第 2 パーダの読みが Ratnarakṣita の引用する偈頌と異なっている。特に、*dharmatām* に関しては、Ratnarakṣita が議論の文脈に沿うように意図的に書き換えた可能性もある。Abhayākara Gupta 作 *Munimatālaṅkāra* (Skt. Ms. 77v4) 所引の同偈も同様に、*dharmatām* の代わりに *sūnyatām* と読む (*anutpādeti sūnyeti nirālambeti sūnyatām*. 李学竹氏の御教示による)。テキスト本文 II. 75 – 77 を参照のこと。また、当該偈頌に関しては KURANISHI 2016: 56 を参照のこと。

- (9) *Pramāṇavārttika* 3.285 (E^T p. 380, E^M p. 80) = *Pramāṇaviniścaya* k.1.31 (E^S p. 28) *Pramāṇavārttika* の当該偈頌に関しては、第 2, 3 パーダに読みの相違が見られる。*Padminī* に引用される当該偈頌に異読については、KURANISHI 2016: 54 を参照のこと。
- (10) 当該偈頌の典拠は、*Padminī* の註釈対象である *Samvarodayatantra* 31.31 (E^T p. 159, ll. 7 – 8) であると考えられるが、多くの経典・論書にも見いだせる。そのうちのいくつかを例に挙げるならば、以下の通りである。*Yoginīsañcāratāntra* 11.2 (E^P p. 101, ll. 18 – 19)。校訂者は *saṃyujyate* に関して、2 写本に *saṃpūryate* という異読が見られることを報告している；*Yogimanoharā* (E^{JT} p. 30, ll. 28 – 31)；*Marmakalikā ad Tattvajñānasamśiddhi* 1.1 (E^P p. 5, ll. 4 – 5)。校訂者は、*saṃyujyate* に関して、*saṃpūryate* という異読を取る写本が 3 本、*saṃpūryate* という異読を取る写本が 1 本あることを報告している。
- (11) 当該偈頌は Saraha の *Dohāgītikośa* に見いだすことができる。

Dohāgītikośa v.21:

cittekaṃ saala-bīaṃ bhava-ṇibbāṇā vi jassa viphuranti |
taṃ cintāmaṇi-rūvaṃ paṇamaha icchā-phalaṃ dei ||

Sanskrit *chāyā* by BHAYANI:

cittaṃ ekaṃ sakalabījaṃ bhavanirvāṇau api yasya visphurataḥ |
tat cintāmaṇirūpaṃ praṇamata icchāphalaṃ dadāti ||

BHAYANI's translation:

The mind alone is the seed of all, to which the Saṃsāra as well as the Nirvāṇa appear in a flash. Bow down to that Form which is the wish-fulfilling gem so that it bestows upon you the desired fruit.

(E^B p. 9)

(12) *Cittaviśuddhiprakaraṇa* の当該偈頌の読みは以下の通りである。

Cittaviśuddhiprakaraṇa v.86:

mahāyānasya mātmyaṃ puṇyajñānena sambhṛtam |
sarvajñatvaṃ padaṃ ramaṃ sadyo janmani labhyate ||

• sadyo janmani || em.; *sadyo janmani* E^P

(E^P p. 6, ll. 29 – 30);

mahāyānasya mātmyāt puṇyajñānasya sambhṛtaḥ |
sarvajñatvapadaṃ cāsya sadyo janmani labhyate ||

• sadyo janmani || em.; *sadyo janmani* E^Y

(E^Y p. 43, ll. 9 – 10)

イタリック体で示された箇所は、*Padmini* での読みと異なる箇所である。

Cittaviśuddhiprakaraṇa の著者は一般的に Āryadeva に帰せられているが、Ratnarakṣita は当該著作の著者を Āryapāda、すなわち Nāgārjuna としている。これについては、倉西 2015: 20 – 22 を参照のこと。

(13) *Cittaviśuddhiprakaraṇa* の当該偈頌の読みは以下の通りである。

Cittaviśuddhiprakaraṇa v.88:

anya evādhimokṣo 'yaṃ tathānyā bodhicārikā |
anyā cittaviśuddhiś ca phalam anyad *ihocyate* || (E^P p. 7, ll. 3 – 4);
anyatra bodhimokṣo 'yaṃ tathānyā bodhicārikā |

anyā cittaviśuddhiś ca phalam anyad *ihocyate* || (E^Y p.44, ll. 5 – 6)

両版本とも第 4 パーダは *phalam anyad hocyate* という読みである。この版本の読みと文脈を考慮して、写本の *ihekṣata (iti)* という読みは *ihocyate* と emend されるべきである。山田校訂本では第 1 パーダを *anyatra bodhimokṣo 'yaṃ* と読むが、これは不適切な読みであろう。ちなみに山田氏は当該箇所を「すなはち一は勝解にて」と訳している。

- (14) 1 つ前の偈頌と同様に *Cittaviśuddhiprakaraṇa* からの引用である。版本の読みは以下の通りである。

Cittaviśuddhiprakaraṇa v.98:

yathā latā samudbhūtā phalapuṣpasamanvitā |

tathaikakṣaṇasambodhiḥ sambhāradvayaśaṃyutā || (E^P p. 7, ll. 24 – 45);

yathā latā samudbhūtaṃ phalapuṣpasamanvitam |

yathaikakṣaṇasambodhisambhāradvayaśaṃyutam ||

(E^Y p. 48, l. 10, p. 49, l. 3)

イタリック体で示した箇所は、*Padmini* での引用と読みが異なる箇所である。山田の版本の読みでは構文が成り立たない。PATEL の読みは、構文上は成り立つのであるが、この偈頌では実践の結果として「生じる」*bodhi* が蔓草の実と対比されており、実＝菩提、蔓草・花＝二資糧という関係が成り立つことを考慮すれば、本校訂テキストで採用される読みがもっとも文脈に適すと考えられる。写本の支持する *tathaikakṣaṇa-* という読みは明らかに corruption であり、*Cittaviśuddhiprakaraṇa* の版本の読みに基づき emend した。

- (15) Ratnarakṣita は当該偈頌の典拠に言及していないが、*Laghuśaṃvaratantra* (a.k.a. *Herukābhidhāna*) に見いだすことができる。

Laghuśaṃvaratantra 50.25:

*sarvataḥ *pāni(sic)pādāntaṃ sarvato 'kṣiśiromukham |*

sarvatra śrūyate loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati || (E^G p. 232, ll. 3 – 4);

Laghuśamvaratantra 50.26:

sarvataḥ pāṇipādāntaṃ sarvato 'kṣiśiromukham |

sarvatra śrūyate loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati ||

(E^P vol. 2, p. 586, ll. 20 – 21)

GRAY 校訂本、PANDEY 校訂本ともに、誤字を除けば同じ読みをとっている(ただし、偈頌の番号付けは異なっている)。イタリック体で示されている箇所は、*Padminī* での引用と異なる箇所である。

本偈頌は Anupamarakṣita 著 *Ṣaḍaṅgayoga* に対する Raviśrījñāna の註釈 *Guṇabharanī* にも引用されている。*Guṇabharanī*: etenaitad uktaṃ — sarvataḥ pāṇipādādyam sarvato <'>kṣiśiromukham | sarvataḥ śrutimān loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati || (E^S p.142, ll. 23 – 24).

Guṇabharanī の校訂者である SFERRA は、*Guṇabharanī* は当該偈頌を *Laghuśamvaratantra* から引用しているが、その偈頌自体は *Bhagavadgītā* から取り入れられたものであることを指摘している。*Bhagavadgītā* 13.13: sarvataḥ pāṇipādāṃ tat sarvato (')kṣiśiromukham | sarvataḥ śrutimal loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati ||. イタリック体で示された箇所が *Padminī* の読みと異なる箇所である。

また、SFERRA は当該偈頌が *Kālacakra* 系文献に頻繁に引用されていることを指摘している。さらに、当該偈頌は *Subhāṣitasamgraha* にも引用されており、そこでは典拠を“*Śrīsamvara*”としている。*Subhāṣitasamgraha*: śrīsamvare 'py āha | sarvataḥ pāṇipādādyam sarvato 'kṣiśiromukham | sarvataḥ śrutimān loke sarvam āvṛtya tiṣṭhati || (E^B vol. 2, p. 42, ll. 18 – 20). 以上、SFERRA 2000: 303, note 182 を参照のこと。

(16) apparatus にあるように、この短い一節は *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* 第 2 章の中に見いだすことができる。当該箇所は、智慧の完成が偉大な完全性、無量の完全性、無限の完全性であり、その理由として、すべてのものがはじめ・中間・終わりともに認識され

ないことから無量、無辺であることを説く箇所である。*Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*, Ch. 2: evam ukte śakro devānām indra āyusmantam subhūtim etad avocat. mahāpāramiteyam āryasubhūte yad uta prajñāpāramitā. apramāṇapāramiteyam āryasubhūte yad uta prajñāpāramitā. aparimāṇapāramiteyam āryasubhūte yad uta prajñāpāramitā. anantapāramiteyam āryasubhūte yad uta prajñāpāramitā. sthaviṛaḥ subhūtir āha. evam etat kauśika, evam etat. mahāpāramiteyaṃ kauśika yad uta prajñāpāramitā. apramāṇapāramiteyaṃ kauśika yad uta prajñāpāramitā. aparimāṇapāramiteyaṃ kauśika yad uta prajñāpāramitā. anantapāramiteyaṃ kauśika yad uta prajñāpāramitā. tatkasya hetoḥ. rūpamahattayā hi kauśika mahāpāramiteyaṃ yad uta prajñāpāramitā. **rūpānantatayā kauśika anantapāramiteyaṃ yad uta prajñāpāramitā.** punar aparaṃ kauśika yasmāt sarvadharmā anantā aparyantāḥ, na teṣām anto vā madhyaṃ vā paryavasānaṃ vā upalabhyate, tasmāt kauśika anantapāramiteyaṃ yaduta prajñāpāramitā. tatkasya hetoḥ. rūpasya hi kauśika nānto na madhyaṃ na paryavasānaṃ upalabhyate (E^M p. 45, l. 1 – p. 46, l. 10; E^{VB} p. 22, l. 30 – p. 23, l. 23)

(17) *Caturdevīpariprcchā* は、現時点ではそのサンスクリット語写本が発見されていない。当該偈頌のチベット語訳は以下の通りである。

Caturdevīpariprcchā Ch.2:

gang gis brgyad khri rtsa bzhi'i chos ||

stong phrag brgya ru shes na yang ||

de yis de nyid mi shes te ||

de dag kun kyang 'bras med do ||

(D f. 279r6 – 7, P f. 296r7)

当該偈頌は *Sūta*、*Yogīmanoharā* といった聖者流文献に引用されており、そのサンスクリット語原文を知ることができる。

Sūtaka Ch.2:

caturaśītisāhasre dharmaskandhe mahāmuneḥ |
tattvaṃ vai ye na jānanti te ca sarve ca niṣphalā iti ||
(sic) (E^W p. 339, ll. 1 – 2);

caturaśītisāhasre dharmaskandhe mahāmuneḥ |
tattvaṃ vai ye na jānanti sarve te niṣphalāya vai ||
(E^P p. 2, ll. 9 – 10)

Padminī が引用する偈頌の読みは、第 4 パーダに関して、E^W に基づき emend している。イタリック体の箇所は、*Padminī* での読みと異なる箇所である。E^P が採用する sarve te niṣphalāya vai はという第 4 パーダの読みは *Caryāgītikośa* に対する Munidatta の註釈にもとづく conjecture である (E^P p. 2, note 4)。

Munidatta's **Caryāgītikoṣavṛtti*:

yad uktaṃ bhagavatā caturdevīparipṛcchāmahāyogatantre —
caturaśītisahasraṃ dharmaskandhaṃ mahāmuneḥ |
tattvaṃ (sic) ye hi na jānanti te sarve niṣphalāya vai ||
(E^K p. 98, ll. 40 – 41)

KVÆRNE の校訂本では、apparatus において、第 2 パーダの読みが Śāstri 校訂本では dharmaskandhe muneḥ であること、この部分が lacuna であり、Munidatta 註のチベット語訳からの還梵であると述べている。“Ś dharma-skandhe muneḥ Lacuna filled by MT” (E^K p.99, ll. 11 – 12). 残念ながら、筆者は Śāstri 校訂本にアクセスできていない。

また、前半偈は *Pañcakrama* 2.69ab (E^{MT} p. 26) と同じで、同じ聖者流の註釈文献である *Pradīpoddyotana* に少し異なった読みで見いだすことができる。*Pradīpoddyotana* Ch.1: caturaśītisāhasro dharmaskandho mahāmuneḥ (E^{Ch} p. 1, l. 20; E^S p. 2, l. 1). さらに同じ半偈は、*Caturdevī-*

paripṛcchā と同様に聖者流の『秘密集会』積タントラである *Vajramālā-tantra* に見いだすことができる。TOMABECHI 2006 p.146, note 187 を参照のこと。

- (18) apparatus が示すとおり、*Jñānasiddhi* 8.1 からの引用と考えられる。
Jñānasiddhi 8.1: sukhaṃ vedyam pratiṣiddham samyag jñānam ato na hi |
mithyātattvāni sarvāṇi kalpitāni *sumohinām* || (ERD p. 118, ll. 2–3) イタリ
ック体で示された箇所は、*Padminī* での読みと異なる箇所である。
- (19) Saraha の *Dohākośā* に類似の偈頌を見いだすことができる。

Dohāgītikośā v.56:

jai-vi rasāalu paīsaraho aha duggamu āasu |

bhiṅṅāaru muṇesi tuhuṃ kaḥiṃ mokkhaho abbhāsu ||

Sanskrit chāyā:

yady api rasātalaṃ praviśata atha durgamaṃ ākāśam |

bhinnākāraṃ jānāsi tvaṃ kutra mokṣasya abhyāsaḥ ||

BHAYANI's translation:

Even though you may enter the nethermost world, even though you reach
the sky that is beyond reach, if you perceive (the self and the other) as
different, where is the scope for striving for the Release/Emancipation?

(E^B pp. 20 – 21)

Padminī 諸写本の指示する読みでは第 3 パーダにおいて 1 シラブル不足
するため、*Dohāgītikośā* v.56 を参照し、読みを訂正した。尚、*Padminī*
に引用される *apabhraṃśa* 偈頌の読みに関しては、まだまだ不確定など
ころが多いため、各偈頌の読み関しては今後の課題としたい。

参考文献

1. 一次文献

a. サンスクリット語文献

Abhayapaddhati. MS N = NAK 5-21 / vi. bauddhatantra 54 = NGMPP A48/2; MS C = Preserved in the Asiatic Society of Bengal, No.3827. E^{Ch} = CHOG Dorje (ed.) *Abhayapaddhati of Abhayākaragupta: Commentary on the Buddhakapālatantra*. Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2009. Bibliotheca Indo-Tibetica Series 68.

Amṛtakaṇīkodyotanibandha by Vibhūticandra. E^L = LAL, Banarsi. (ed.). 1994. *Āryamañjuśrīnāmasaṃgīti with Amṛtakaṇīkā-ṭippaṇī by Bhikṣu Raviśrījñāna and Amṛtakaṇīkodyotanibandha of Vibhūticandra* (sic.), Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies. Bibliotheca Indo-Tibetica 30.

Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā. E^M = MITRA, Rajendralāla (ed.) *Aṣṭasāhasrikā: a collection of discourses on the metaphysics of the Mahāyāna School of the Buddhists*. G.H.Rouse, Baptist Mission Press, Calcutta 1888. Bibliotheca Indica; a Collection of Oriental Works Published by the Asiatic Society of Bengal, New Series, Nos. 603, 620, 629, 645, 671 and 690; E^{VB} = VAIDYA, P.L. and S. BAGCHI (eds.) *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā with Haribhadra's Commentary Called Āloka*. Dharbanga: Mithila Institute, 1960. Buddhist Sanskrit Texts 4.

Kāśyapaparivarta. E^S = Baron A. von STAËL-HOLSTEIN (ed.) *The Kāśyapaparivarta : a Mahāyānasūtra of the Ratnakūṭa Class / Edited in the Original Sanskrit in Tibetan and in Chinese* = 大寶積經迦葉品梵藏漢六種合刻, Shanghai : Commercial Press , 1926; E^V = M.I. VOROBYOVA-

DESYATOVSKAYA, in collaboration with Seishi KARASHIMA and Noriyuki KUDO (ed.). *The Kāśyapaparivarta: Romanized Text and Facsimiles*. Tokyo: The International Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2002. Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica, Volume V.

Guṇabharaṇī. E^S = SFERRA 2000.

Guhyasamājantra. E^M = 松長有慶 (MATSUNAGA, Yukei) 校訂『秘密集会タ
ントラ校訂梵本』大阪・東方出版, 1978.

Guhyādi-Aṣṭasiddhisamgraha. Samdhong RINPOCHE and Vrajvallabh DWIVEDI (eds.) *Guhyādi-aṣṭasiddhi-saṅgraha*, Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1987. Rare Buddhist Text Series 1.

Cittaviśuddhiprakaraṇa attributed to Āryadeva. E^P = PATEL, Prabhuhai Bhikhabhai. (ed.) *Cittaviśuddhiprakaraṇa of Āryadeva: Sanskrit and Tibetan Texts*. Visva-Bharati, 1949. Visva-Bharati Studies 8; E^Y = 山田龍城 (YAMADA, Ryujo) 「心障清淨論 (梵文・邦譯・藏文)」『文化』3-8, 1936, pp. 883 – 949.

Jñānasiddhi by Indrabhūti. ERD = Edited in *Guhyādi-Aṣṭasiddhisamgraha*, pp. 89 – 147.

Dohāgītiśa by Saraha. E^B = BHAYANI, H. C. *Dohā-gīti-kośa of Saraha-pāda (A Treasury of the Caryā Songs in the Dohā Mātre) and Caryā-gīti-kośa (A Treasury of the Caryā Songs of Various Siddhas): Restored Text, Sanskrit Chāyā and Translation*. Ahmedabad: Prakrit Text Society, 1997. Prakrit Text Series No.32.

Pañcakrama attributed to Nāgārjuna. E^{MT} Katsumi MIMAKI and Toru TOMABECHI (eds.). *Pañcakrama: Sanskrit and Tibetan Texts Critically Edited with Verse Index and Facsimile Edition of the Sanskrit Manuscripts*. Tokyo: Centre for East Asian Cultural Studies for Unesco, 1994,

Padminī, a commentary on the *Samvarodayatantra* by Ratnarakṣita. 写本資料

- については本論文「写本資料および略号」を参照、チベット語訳については下記「チベット語訳文献」を参照、第13章前半のテキストについては *Prajñopāyavinīścayasiddhi*. ERD = Edited in *Guhyādi-Aṣṭasiddhisamgraha*, pp. 63-87
- Pradīpoddyotana*, a *ṅkā* on the *Guhyasamājantra* by Candrakīrti. E^{Ch} = Ch. Chakravartī (ed.) *Guhyasamājantrapradīpoddyotanaṅkāṣaṭkoṭivyaḅhyā* (sic), Patna: Kāshī Prasad Jayaswal Research Institute, 1984. Tibetan Sanskrit Works Series 25. E^S = Edited in *Dhīḅ* 48, 2009, pp. 119 – 156 (chapters 1 – 2).
- Pramānavārttika* by Dharmakīrti. E^M = MIYASAKA, Yusho (ed.) *Pramānavārttika-kārikā (Sanskrit and Tibetan)*. Narita: Naritāsan, 1971 – 1972. Acta Indologica vol. 2. E^T = 戸崎 1979.
- Pramānavinīścaya* by Dharmakīrti. E^S = STEINKELLNER (ed.) *Dharmakīrti's Pramānavinīścaya, Chapters 1 and 2*. Beijing: China Tibetology Publishing House / Vienna: Austrian Academy of Science Press, 2007. Sanskrit Texts from the Tibetann Autonomous Region No.2.
- Bodhicaryāvatāra*. E^V = VAIDYA, P. L. (ed.) *Bodhicaryāvatāra of Śāntideva with the commentary Pañjikā of Prajñākaramati*. Darbhanga: Mithila Institute, 1960. Buddhist Sanskrit Texts No. 12.
- Bhāgavadgītā*. E^P = *The Bhāgavadgītā being reprint of relevant parts of Bhīṣmaparvan from B. O. R. Institute's edition of the Mahābhārata*, for the first time critically edited by Shripad Krishna Belvalkar, 1968 (2nd reprint).
- Marmakalikā* of Vīryaśrīmitra. E^P = Janardan Shastri PANDEY (ed.) *Tattvajñānasamśiddhiḅ of Śūnyasamādhīpāda with Marmakalikāpañjikā of Vīryaśrīmitra* (sic). Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2000.
- Yogaratnamālā*, a commentary on the *Hevajatantra* by Kāṅha. E^S = SNELL-GROVE 1959, pt.2, pp. 103 – 159; E^{TN} = TRIPATHI, Ram Shankar and

- Ṭhākurasena NEGI (eds.) *Hevajratantram with Yogaratnamālāpañjikā of Mahāpaṇḍitācārya Kṛṣṇapāda*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2006.
- Yoginīsaṃcāratāntra*. E^P = Janardan Shastri PANDEY (ed.) *Yoginīsaṃcātantram with Nibandha of Tathāgatarakṣita and Upadeśānusāriṇīvyākhyā of Alakakalāśa* (sic). Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1998. Rare Buddhist Texts Series 21.
- Yogimanoharā, a ṭippanī on the Pañcakrama* by Muniśrībhadrā. JIANG, Zhongxin and TOMABECHI, Toru (eds.). *The Pañcakramaṭippanī of Muniśrībhadrā: Introduction and Romanized Sanskrit Text*, Bern/Belin/Frankfurt am Main/New York/Paris/Wien: Peter Lang, 1996. Schweizerische Asiengesellschaft/Société Suisse-Asie Monographie Band/Volume 23.
- Laghuśaṃvaratantra*. E^G: GRAY, David B. (ed.) *The Cakrasamvara Tantra (the Discourse of Śrī Heruka) : Editions of the Sanskrit and Tibetan Texts*. New York: American Institute of Buddhist Studies, 2012. Treasury of the Buddhist Sciences Series; E^P: Janardan Shastri PANDEY (ed.) *Śrītherukābhīdhānam Cakrasaṃvaratantram with the Vivṛti Commentary of Bhavabhāṭṭa*. Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies. Rare Buddhist Texts Series 26. 2 vols.
- Vajradākatantra*. MS C = Preserved in the Asiatic Society of Bengal, No. 3825. MS T = Preserved in the Tokyo University Library, No. 343 (New) / No. 326 (Old).
- Vasantatilakā*. ERD = Samdhong RINPOCHE and Vrajavallabh DWIVEDI (eds.) *Vasantatilakā of Caryāvratī Śrīkṛṣṇācārya with Commentary: Rahasyadīpikā by Vanaratna*. Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1990. Rare Buddhist Text Series 7.
- Samvarodayatantra*. E^T = TSUDA, Shin'ichi. *Samivarodaya-tantra: Selected Chapters*. Tokyo: Hokuseido Press, 1974.

Samputodbhavantra. E^B = SKORUPSKI 2001.

Subhāṣitasamgraha. E^B: BENDALL, Cecil (ed.) “Subhāṣita-Samgraha. An Anthology of Extracts from Buddhist Works Compiled by an Unknown Author to Illustrate the Doctrines of Scholastic and of Mystic (Tāntrik) Buddhism”. *Le Muséon* 4, 1903, pp. 373 – 403 (Part 1), and 5, 1904, pp. 5 – 46 (Part 2).

Sūtaka(-melāpaka) (commonly known as *Caryāmelāpakapradīpa*). E^W = WEDEMEYER 2007; E^P = Janardan Shasri PANDEY (ed.) *Caryāmelāpakapradīpam of Ācārya Āryadeva*. Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2000. Rare Buddhist Texts Series 22.

Hevajratantra. SNELLGROVE 1959 を参照.

Hevajratantrapiṇḍārthaṭīkā by Vajragarbha.

b. チベット語訳文献

dPal sdom pa ’byung ba’i rgyud kyi rgyal po chen po’i dka’ ’grel padma can.

Translation of the *Padminī*. Ota. No. 2137, *rgyud ’grel*, vol. *na* ff. 1v1 – 117v6; Toh. No. 1420, *rgyud*, vol. *wa*, ff. 1 – 101v3.

IHa mo bzhis yongs su zhus pa. Translation of *Caturdevīparipṛcchā*. Ota. No. 85, *rgyud*, vol. *ca* ff. 294v5 – 298v8; Toh. No. 446, *rgyud*, vol. *ca* ff. 277v3 – 281v7.

Byang chub sems kyi ’grel pa. Translation of *Bodhicittavivaraṇa* attributed to Nāgārjuna. Ota. No. 2665, *rgyud ’grel*, vol. *gi* ff. 42v7 – 48r2; Toh. No. 1800, *rgyud*, vol. *ngi*, ff. 38r5 – 42v5. E^N = Ācārya Gyaltzen *Namdol* (ed. and trsl.) *Bodhicitta-Vivaraṇa of Ācārya Nāgārjuna and Bodhicitta-Bhāvanā of Ācārya Kamalaśīla (Tibetan Version and Hindi Translation)*. Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1991. Bibliotheca Indo-Tibetica Series 23.

(dPal yang dag par sbyor ba’i rgyud kyi rgyal po’i rgya cher ’grel pa) *Man*

ngag gi snye ma. Translation of Abhayākara Gupta's *Āmnāyamañjarī*.
rGyud kyi rgyal po chen po dpal rdo rje mkha' 'gro. Translation of the *Va-
jradākatantra*. Ota. No. 18, *rgyud*, vol. *kha*, ff. 227v7 – 358r5; Toh. No.
370, *rgyud*, vol. *kha* ff. 1v1– 125v7.

2. 二次文献

a. 和文

倉西憲一. 2014. 「*Padminī* 第 13 章：校訂テキストおよび註 (1)」『大正大学
総合佛教研究所年報』36, pp. (177) – (194).

倉西憲一. 2015. 「インド密教学僧の学術活動に関する一考察：ラトナラクシ
タ著『パドミニー』所引の文献の傾向と分析に基づいて」『密教学研究』
47, pp. 5 – 28.

種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2014. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 研究資料概
観」『大正大学総合佛教研究所年報』36, pp. (163) – (176).

種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2016. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第 1 章前半
—Preliminary Edition および註—」『川崎大師教学研究紀要』1, , pp. (1)
– (33).

戸崎宏正. 1979. 『仏教認識論の研究』上, 東京・大東出版社.

b. 欧文

KURANISHI, Kenichi. 2016. “A Study on Scholarly Activities in the Last Pe-
riod of the Vikramaśīla Monastery: Quotations in Ratnarakṣita's *Padminī*.”
Oriental Culture (『東洋文化』) 96, pp. 49 – 61.

SFERRA, Francesco. 2000. *The Śaḍaṅgayoga by Anupamarakṣita: with Ravi-
śrījñāna's Guṇabharanīnāmaśaḍaṅgayogaṭīppanī: Text and Annotated
translation*. Roma: Istituto italiano per l'Africa e l'Oriente. Serie Orientale
Roma 85.

- SKORUPSKI, Tadeusz. 2001. "The *Saṃpuṭa-tantra*: Sanskrit and Tibetan Versions of Chapter 1." In: SKORUPSKI, Tadeusz (ed.). *The Buddhist Forum Volume VI*. Tring: The Institute of Buddhist Studies.
- SNELLGROVE, D.L. 1959. *The Hevajra Tantra : a Critical Study*. London: Oxford University Press. 2 volumes. Vol. 1. Introduction and translation. Vol. 2. Sanskrit and Tibetan Texts.
- TOMABECHI, Toru. 2006. *Étude du Pañcakrama: introduction et traduction annotée*. Unpublished Ph.D thesis submitted to University of Lausanne.
- WEDEMEYER, Christian K. 2007. *Āryadeva's Lamp That Integrates the Practices (Caryāmelāpakapradīpa): the Gradual Path of Vajrayāna Buddhism according to the Esoteric Community Noble Tradition*, New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University. Treasury of the Buddhist Sciences Series.

<キーワード> *Padminī*, Ratnarakṣita, preliminary edition, 第 13 章傍論前半, 生起次第

本論文は平成 28 年度科学研究費「密教思想と他の仏教思想との関係性 — ヴィクラマシーラ寺院の学僧の著作群を中心に —」(基盤研究 (B) 課題番号 26284008, 代表: 久間泰賢) による研究成果である。